



**Landesinstitut für Statistik**  
 Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen  
 Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19  
 www.provinz.bz.it/astat • astat@provinz.bz.it



**Istituto provinciale di statistica**  
 Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano  
 Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provincia.bz.it/astat • astat@provincia.bz.it  
 Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)  
 Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89  
 Direttrice responsabile: Johanna Plasinger

# astatinfo

Nr. 13

03/2014

## Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen

2013

Erfolgsquote bei allen Laufbahnen rückläufig

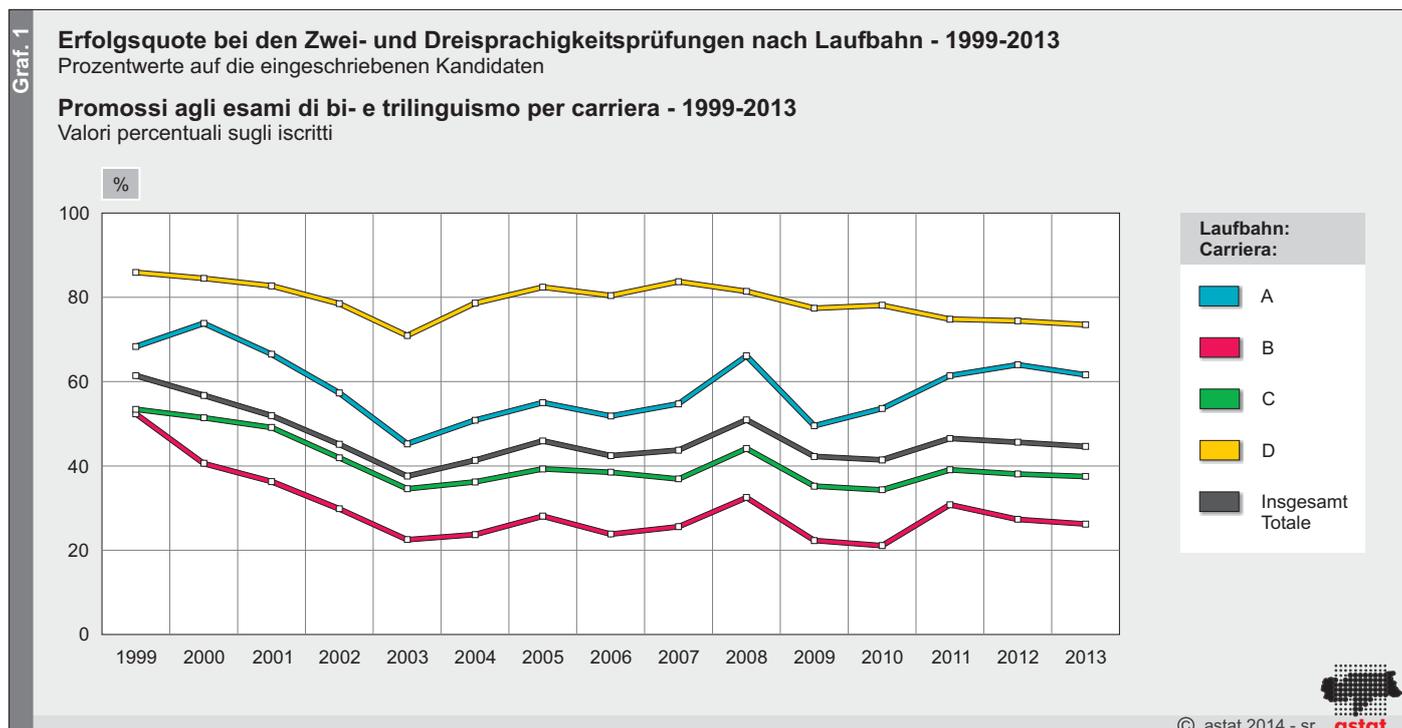
Im Jahr 2013 ist die Erfolgsquote der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen aller Laufbahnen im Vergleich zu 2012 gesunken.

## Esami di bi- e trilinguismo

2013

Minor successo per tutte le carriere

La percentuale di successo per gli esami di bi- e trilinguismo nel corso del 2013 è diminuita, rispetto al 2012, per tutte le carriere.



Die Erfolgsquote der Laufbahn A beträgt 61,6%, jene der Laufbahn B 26,2% und jene der C 37,5%. Die Prüfung der Laufbahn D bestehen 73,5% der Kandidaten.

La percentuale di successo per la carriera A è pari al 61,6%, per la carriera B al 26,2%, per la carriera C è pari al 37,5% e per la D al 73,5%.

Die Männer sind bei den Laufbahnen A und B etwas erfolgreicher als die Frauen; insgesamt beträgt die Erfolgsquote der Männer 48,3% und jene der Frauen 42,3%.

Per le carriere A e B la percentuale di successo degli uomini è superiore rispetto a quella delle donne e complessivamente i primi raggiungono una percentuale di successo pari al 48,3% contro il 42,3% delle donne.

Tab. 1

**Verlauf der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Laufbahn und Geschlecht - 2013**

**Risultati degli esami di bi- e trilinguismo per carriera e sesso - 2013**

GESCHLECHT	Schriftliche Prüfung Prova scritta			Mündliche Prüfung Prova orale			Prüfung bestanden Promossi	SESSO
	Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi		Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi			
		N	%		N	%	%	
Laufbahn A / Carriera A								
Männer	745	337	45,2	679	482	71,0	64,7	Maschi
Frauen	1.442	653	45,3	1.447	866	59,8	60,1	Femmine
<b>Insgesamt</b>	<b>2.187</b>	<b>990</b>	<b>45,3</b>	<b>2.126</b>	<b>1.348</b>	<b>63,4</b>	<b>61,6</b>	<b>Totale</b>
Laufbahn B / Carriera B								
Männer	1.249	395	31,6	467	362	77,5	29,0	Maschi
Frauen	2.810	790	28,1	1.047	700	66,9	24,9	Femmine
<b>Insgesamt</b>	<b>4.059</b>	<b>1.185</b>	<b>29,2</b>	<b>1.514</b>	<b>1.062</b>	<b>70,1</b>	<b>26,2</b>	<b>Totale</b>
Laufbahn C / Carriera C								
Männer	921	328	35,6	361	317	87,8	34,4	Maschi
Frauen	1.295	509	39,3	585	513	87,7	39,6	Femmine
<b>Insgesamt</b>	<b>2.216</b>	<b>837</b>	<b>37,8</b>	<b>946</b>	<b>830</b>	<b>87,7</b>	<b>37,5</b>	<b>Totale</b>
Laufbahn D (a) / Carriera D (a)								
Männer	-	-	-	1.071	766	71,5	71,5	Maschi
Frauen	-	-	-	787	599	76,1	76,1	Femmine
<b>Insgesamt</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>1.858</b>	<b>1.365</b>	<b>73,5</b>	<b>73,5</b>	<b>Totale</b>
Insgesamt / Totale								
Männer	2.915	1.060	36,4	2.578	1.927	74,7	48,3	Maschi
Frauen	5.547	1.952	35,2	3.866	2.678	69,3	42,3	Femmine
<b>Insgesamt</b>	<b>8.462</b>	<b>3.012</b>	<b>35,6</b>	<b>6.444</b>	<b>4.605</b>	<b>71,5</b>	<b>44,6</b>	<b>Totale</b>

(a) Für die Laufbahn D ist nur eine mündliche Prüfung vorgesehen.  
Per la carriera D è prevista solo una prova orale.

Quelle: Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen, Auswertung des ASTAT  
Fonte: Servizio esami di bi- e trilinguismo, elaborazione ASTAT

Bei den Prüfungen treten fast doppelt so viele Frauen wie Männer an.

La partecipazione delle donne è quasi doppia rispetto a quella degli uomini.

Laufbahn B: auch im Jahr 2013  
Schlusslicht bei der Erfolgsquote

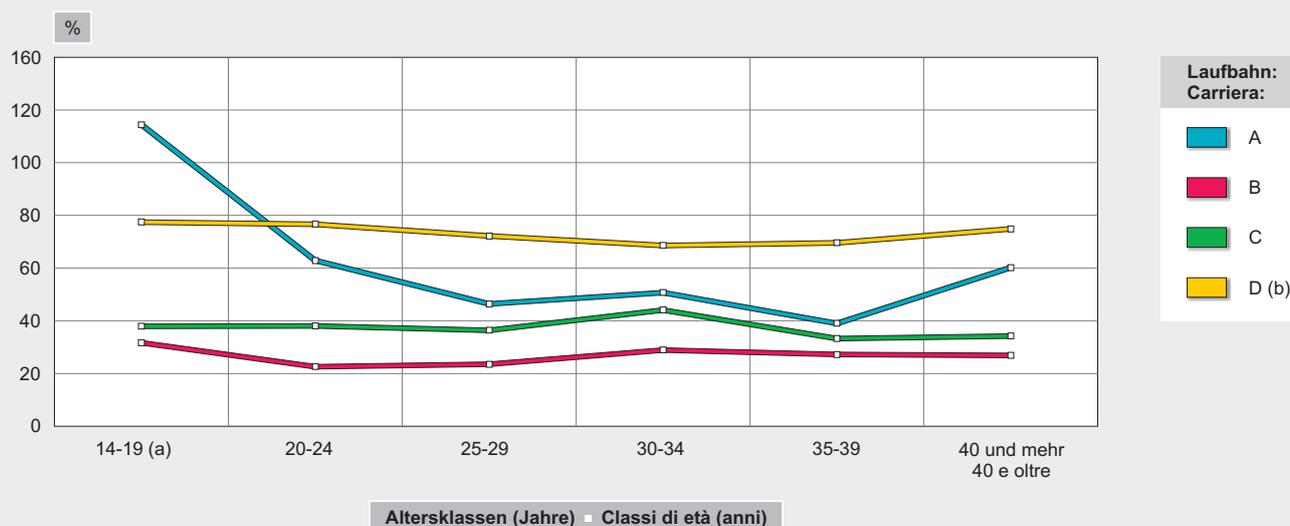
Carriera B: anche nel 2013 si  
conferma fanalino di coda nella  
percentuale dei successi

Auch im Jahr 2013 konnte die Laufbahn D (nur mündliche Prüfung) mit 73,5% die höchste Erfolgsquote verbuchen, während die Laufbahn B mit einem Erfolgswert von 26,2% weiterhin das Schlusslicht bildet.

L'esame per il conseguimento della carriera D, solo orale, si conferma quello con la percentuale di successo più alta (73,5%), mentre la carriera B risulta essere, anche per il 2013, quella con la percentuale più bassa (26,2%).

Graf. 2 **Erfolgsquote bei den Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Altersklasse und Laufbahn - 2013**  
Prozentwerte

**Percentuale di successo agli esami di bi- e trilinguismo per classe d'età e carriera - 2013**  
Valori percentuali



- (a) Für die Laufbahnen A und B gilt ein Mindestalter von 17 Jahren.  
L'età minima d'accesso per le carriere A e B è 17 anni.
- (b) Für die Laufbahn D ist nur eine mündliche Prüfung vorgesehen.  
Per la carriera D è prevista solo una prova orale.

© astat 2014 - sr **astat**

Aufgeschlüsselt nach Altersklassen der Kandidaten sind auch im Jahr 2013 bei der Laufbahn A beträchtliche Schwankungen festzustellen. Die Erfolgsquote ist bei den 14- bis 19-Jährigen mit 114,4% am höchsten (Höchstwert im Vergleich zu allen anderen Ergebnissen). Dies ist wahrscheinlich dadurch bedingt, dass es sich hier vorwiegend um Kandidaten handelt, die direkt aus der Schule kommen, oder um Personen, die bereits in jungen Jahren beide Sprachen gut beherrschen und so früh wie möglich den Zwei- oder Dreisprachigkeitsnachweis erwerben möchten. Die anderen Laufbahnen verzeichnen hingegen beständige Erfolgsquoten in den einzelnen Altersklassen.

L'analisi della percentuale di successo per fasce d'età dei candidati per tipologia di carriera rivela, anche nel 2013, per il livello A un andamento poco costante. Si evidenzia il picco di successo nella fascia d'età compresa tra i 14 ed i 19 anni, con una percentuale pari al 114,4%, valore massimo rispetto a tutti gli altri risultati. Questo conferma la teoria secondo la quale si presume che alla classe d'età compresa tra i 14 e i 19 anni appartengano, in linea di massima, candidati ancora in età scolare o persone da sempre in possesso di una buona padronanza delle due lingue, che provvedono, appena possibile, all'acquisizione dell'attestato di bi- o trilinguismo. Le altre tipologie di carriera hanno, al contrario, una percentuale di successo tendenzialmente costante nell'analisi tra le diverse generazioni.

## Verlauf der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Laufbahn und Altersklasse - 2013

## Risultati degli esami di bi- e trilinguismo per carriera e classe di età - 2013

ALTERSKLASSEN (Jahre)	Schriftliche Prüfung Prova scritta			Mündliche Prüfung Prova orale			Prüfung bestanden Promossi	CLASSI DI ETÀ (anni)
	Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi		Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi			
		N	%		N	%	%	
Laufbahn A / Carriera A								
14-19 (a)	285	174	61,1	456	326	71,5	114,4	14-19 (a)
20-24	582	259	44,5	647	366	56,6	62,9	20-24
25-29	543	225	41,4	437	252	57,7	46,4	25-29
30-34	304	135	44,4	233	154	66,1	50,7	30-34
35-39	164	57	34,8	114	64	56,1	39,0	35-39
40 und mehr	309	140	45,3	239	186	77,8	60,2	40 e oltre
<b>Insgesamt</b>	<b>2.187</b>	<b>990</b>	<b>45,3</b>	<b>2.126</b>	<b>1.348</b>	<b>63,4</b>	<b>61,6</b>	<b>Totale</b>
Laufbahn B / Carriera B								
14-19 (a)	1.072	389	36,3	456	340	74,6	31,7	14-19 (a)
20-24	1.589	407	25,6	565	359	63,5	22,6	20-24
25-29	578	150	26,0	205	136	66,3	23,5	25-29
30-34	294	85	28,9	110	85	77,3	28,9	30-34
35-39	184	50	27,2	65	50	76,9	27,2	35-39
40 und mehr	342	104	30,4	113	92	81,4	26,9	40 e oltre
<b>Insgesamt</b>	<b>4.059</b>	<b>1.185</b>	<b>29,2</b>	<b>1.514</b>	<b>1.062</b>	<b>70,1</b>	<b>26,2</b>	<b>Totale</b>
Laufbahn C / Carriera C								
14-19	675	265	39,3	303	256	84,5	37,9	14-19
20-24	603	228	37,8	261	230	88,1	38,1	20-24
25-29	305	111	36,4	128	111	86,7	36,4	25-29
30-34	179	80	44,7	85	79	92,9	44,1	30-34
35-39	138	47	34,1	52	46	88,5	33,3	35-39
40 und mehr	316	106	33,5	117	108	92,3	34,2	40 e oltre
<b>Insgesamt</b>	<b>2.216</b>	<b>837</b>	<b>37,8</b>	<b>946</b>	<b>830</b>	<b>87,7</b>	<b>37,5</b>	<b>Totale</b>
Laufbahn D (b) / Carriera D (b)								
14-19	-	-	-	240	186	77,5	77,5	14-19
20-24	-	-	-	253	194	76,7	76,7	20-24
25-29	-	-	-	252	182	72,2	72,2	25-29
30-34	-	-	-	258	177	68,6	68,6	30-34
35-39	-	-	-	273	190	69,6	69,6	35-39
40 und mehr	-	-	-	582	436	74,9	74,9	40 e oltre
<b>Insgesamt</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>1.858</b>	<b>1.365</b>	<b>73,5</b>	<b>73,5</b>	<b>Totale</b>
Insgesamt / Totale								
14-19 (a)	2.032	828	40,7	1.455	1.108	76,2	48,8	14-19 (a)
20-24	2.774	894	32,2	1.726	1.149	66,6	38,0	20-24
25-29	1.426	486	34,1	1.022	681	66,6	40,6	25-29
30-34	777	300	38,6	686	495	72,2	47,8	30-34
35-39	486	154	31,7	504	350	69,4	46,1	35-39
40 und mehr	967	350	36,2	1.051	822	78,2	53,1	40 e oltre
<b>Insgesamt</b>	<b>8.462</b>	<b>3.012</b>	<b>35,6</b>	<b>6.444</b>	<b>4.605</b>	<b>71,5</b>	<b>44,6</b>	<b>Totale</b>

(a) Für die Laufbahnen A und B gilt ein Mindestalter von 17 Jahren.  
L'età minima d'accesso per le carriere A e B è 17 anni.

(b) Für die Laufbahn D ist nur eine mündliche Prüfung vorgesehen.  
Per la carriera D è prevista solo una prova orale.

Quelle: Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen, Auswertung des ASTAT  
Fonte: Servizio esami di bi- e trilinguismo, elaborazione ASTAT

Die Kandidaten aus der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Südtiroler Unterland sind am erfolgreichsten: 52,1% aller angetretenen Personen aus diesem Gebiet haben die Prüfung bestanden. Die Analyse nach Laufbahn zeigt, dass bei den Laufbahnen A, C und D die Prüflinge aus Salten-Schlern die höchsten Erfolgsquoten verzeichnen (80,3%, 48,4% und 87,9%). Bei der Laufbahn B liegen die Kandidaten aus der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Südtiroler Unterland mit einer Erfolgsquote von 38,0% in Führung.

Bei allen Laufbahnen ist die Erfolgsquote der Kandidaten aus den ladinischen Tälern deutlich höher als jene der anderen Gebiete.

Die Gesamterfolgsquote (Verhältnis zwischen der Zahl der Kandidaten, welche die mündliche Prüfung bestanden haben, und der Gesamtzahl der zur schriftlichen Prüfung angetretenen Kandidaten) kann infolge der Bestimmungen für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen auch über 100% liegen. Die schriftliche und die mündliche Prüfung finden in der Regel am selben Tag statt. Wer zwar die schriftliche, jedoch nicht die mündliche Prüfung besteht, kann letztere innerhalb der nächsten 360 Tage zweimal wiederholen, wobei zwischen den einzelnen Versuchen mindestens 90 Tage verstreichen müssen. Wer die B-Prüfung besteht, kann innerhalb von 360 Tagen ein einziges Mal zur mündlichen Prüfung für die A-Laufbahn antreten, ohne den schriftlichen Teil wiederholen zu müssen.

Le persone con residenza nella comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina, con il 52,1%, registrano, complessivamente, la più alta percentuale di promossi. L'analisi per carriere evidenzia, per le tipologie A, C e D il maggior successo nella comunità comprensoriale Salto-Sciliar (80,3%, 48,4% e 87,9%). Nella carriera B il primato spetta invece alla comunità Oltradige-Bassa Atesina con una percentuale di successo dei candidati pari al 38,0%.

Per tutte le carriere la percentuale di successo nelle località ladine è notevolmente più elevata rispetto alle altre zone di residenza.

La percentuale di successo complessiva, data dal rapporto percentuale tra i candidati che hanno superato la prova orale ed il totale dei candidati presenti alla prova scritta, potrebbe, in conseguenza delle regole che governano l'esame di bi- e trilinguismo, essere superiore al 100%. La parte scritta nonché quella orale dell'esame si svolgono di regola nella stessa giornata. Chi supera l'esame scritto, ma non quello orale, lo potrà ripetere per altre due volte a distanza di almeno 90 giorni l'uno dall'altro e comunque entro 360 giorni dalla data della prova scritta. Chi supera l'esame B può sostenere per una sola volta l'esame orale della carriera A senza dover ripetere la prova scritta. Tale opportunità rimane valida esclusivamente per 360 giorni dal superamento dell'esame B.

Tab. 3

**Verlauf der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Laufbahn und Wohnort - 2013**

**Risultati degli esami di bi- e trilinguismo per carriera e luogo di residenza - 2013**

WOHNORT	Schriftliche Prüfung Prova scritta			Mündliche Prüfung Prova orale			Prüfung bestanden Promossi	LUOGO DI RESIDENZA
	Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi		Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi			
		N	%		N	%	%	
Laufbahn A / Carriera A								
Vinschgau	82	34	41,5	86	59	68,6	72,0	Val Venosta
Burggrafenamt	360	164	45,6	358	223	62,3	61,9	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	260	118	45,4	310	204	65,8	78,5	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	368	161	43,8	328	212	64,6	57,6	Bolzano
Salten-Schlern	238	134	56,3	283	191	67,5	80,3	Salto-Sciliar
Eisacktal	265	111	41,9	234	127	54,3	47,9	Valle Isarco
Wipptal	59	23	39,0	59	36	61,0	61,0	Alta Valle Isarco
Pustertal	387	164	42,4	341	210	61,6	54,3	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	168	81	48,2	127	86	67,7	51,2	Fuori provincia
<b>Insgesamt</b>	<b>2.187</b>	<b>990</b>	<b>45,3</b>	<b>2.126</b>	<b>1.348</b>	<b>63,4</b>	<b>61,6</b>	<b>Totale</b>
<i>davon in ladinischen Tälern</i>	167	106	63,5	203	173	85,2	103,6	<i>di cui in Valli ladine</i>

## Verlauf der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Laufbahn und Wohnort - 2013

## Risultati degli esami di bi- e trilinguismo per carriera e luogo di residenza - 2013

WOHNORT	Schriftliche Prüfung Prova scritta			Mündliche Prüfung Prova orale			Prüfung bestanden Promossi	LUOGO DI RESIDENZA
	Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi		Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi			
		N	%		N	%	%	
<b>Laufbahn B / Carriera B</b>								
Vinschgau	298	70	23,5	91	52	57,1	17,4	Val Venosta
Burggrafenamt	736	202	27,4	274	180	65,7	24,5	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	582	239	41,1	273	221	81,0	38,0	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	548	138	25,2	171	128	74,9	23,4	Bolzano
Salten-Schlern	532	169	31,8	216	155	71,8	29,1	Salto-Sciliar
Eisacktal	468	110	23,5	149	95	63,8	20,3	Valle Isarco
Wipptal	156	43	27,6	55	40	72,7	25,6	Alta Valle Isarco
Pustertal	651	183	28,1	243	165	67,9	25,3	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	88	31	35,2	42	26	61,9	29,5	Fuori provincia
<b>Insgesamt</b>	<b>4.059</b>	<b>1.185</b>	<b>29,2</b>	<b>1.514</b>	<b>1.062</b>	<b>70,1</b>	<b>26,2</b>	<b>Totale</b>
<i>davon in ladinischen Tälern</i>	178	103	57,9	113	102	90,3	57,3	<i>di cui in Valli ladine</i>
<b>Laufbahn C / Carriera C</b>								
Vinschgau	169	72	42,6	88	68	77,3	40,2	Val Venosta
Burggrafenamt	338	114	33,7	131	115	87,8	34,0	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	330	143	43,3	159	141	88,7	42,7	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	613	164	26,8	182	161	88,5	26,3	Bolzano
Salten-Schlern	184	88	47,8	92	89	96,7	48,4	Salto-Sciliar
Eisacktal	194	82	42,3	94	83	88,3	42,8	Valle Isarco
Wipptal	74	30	40,5	35	32	91,4	43,2	Alta Valle Isarco
Pustertal	257	122	47,5	139	122	87,8	47,5	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	57	22	38,6	26	19	73,1	33,3	Fuori provincia
<b>Insgesamt</b>	<b>2.216</b>	<b>837</b>	<b>37,8</b>	<b>946</b>	<b>830</b>	<b>87,7</b>	<b>37,5</b>	<b>Totale</b>
<i>davon in ladinischen Tälern</i>	54	34	63,0	33	33	100,0	61,1	<i>di cui in Valli ladine</i>
<b>Laufbahn D (a) / Carriera D (a)</b>								
Vinschgau	-	-	-	78	60	76,9	76,9	Val Venosta
Burggrafenamt	-	-	-	250	206	82,4	82,4	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	-	-	-	270	185	68,5	68,5	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	-	-	-	592	375	63,3	63,3	Bolzano
Salten-Schlern	-	-	-	140	123	87,9	87,9	Salto-Sciliar
Eisacktal	-	-	-	165	137	83,0	83,0	Valle Isarco
Wipptal	-	-	-	72	60	83,3	83,3	Alta Valle Isarco
Pustertal	-	-	-	153	129	84,3	84,3	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	-	-	-	138	90	65,2	65,2	Fuori provincia
<b>Insgesamt</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>1.858</b>	<b>1.365</b>	<b>73,5</b>	<b>73,5</b>	<b>Totale</b>
<i>davon in ladinischen Tälern</i>	-	-	-	47	36	76,6	76,6	<i>di cui in Valli ladine</i>
<b>Insgesamt / Totale</b>								
Vinschgau	549	176	32,1	343	239	69,7	38,1	Val Venosta
Burggrafenamt	1.434	480	33,5	1.013	724	71,5	43,0	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	1.172	500	42,7	1.012	751	74,2	52,1	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	1.529	463	30,3	1.273	876	68,8	41,3	Bolzano
Salten-Schlern	954	391	41,0	731	558	76,3	51,0	Salto-Sciliar
Eisacktal	927	303	32,7	642	442	68,8	40,5	Valle Isarco
Wipptal	289	96	33,2	221	168	76,0	46,5	Alta Valle Isarco
Pustertal	1.295	469	36,2	876	626	71,5	43,2	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	313	134	42,8	333	221	66,4	49,0	Fuori provincia
<b>Insgesamt</b>	<b>8.462</b>	<b>3.012</b>	<b>35,6</b>	<b>6.444</b>	<b>4.605</b>	<b>71,5</b>	<b>44,6</b>	<b>Totale</b>
<i>davon in ladinischen Tälern</i>	399	243	60,9	396	344	86,9	77,1	<i>di cui in Valli ladine</i>

(a) Für die Laufbahn D ist nur eine mündliche Prüfung vorgesehen.  
Per la carriera D è prevista solo una prova orale.

Neben der klassischen Prüfung gibt es zwei Alternativen, die mit der Durchführungsbestimmung zum Autonomiestatut (genehmigt mit Gesetzesvertretendem Dekret Nr. 86 vom 14. Mai 2010) eingeführt wurden und als Zweisprachigkeitsnachweis gelten. Die erste Alternative sind Sprachzertifikate, die nach dem Bestehen einer Prüfung an dafür anerkannten Einrichtungen ausgestellt werden. Für die deutsche Sprache gelten beispielsweise die Zertifikate des Goethe-Instituts und des Deutschen Volkshochschulverbands, das österreichische Sprachdiplom (ÖSD) oder der DaF-Test des gleichnamigen Instituts in Hagen. Für den Nachweis der Kenntnisse der italienischen Sprache gelten die Zertifikate der „Università per Stranieri“ von Perugia (CELI) und Siena (CILS) sowie jene der Dante-Gesellschaft in Rom (PLIDA) und der Universität „Roma Tre“ als gleichgestellt. Alle diese Zertifikate beziehen sich auf den Europäischen Referenzrahmen für Sprachen. Die Prüfungen der Niveaus A2, B1, B2 und C1 entsprechen den Zweisprachigkeitsprüfungen der Laufbahnen D, C, B und A. Sollte jemand ein Sprachzertifikat in einer der beiden Sprachen vorweisen können, so muss er nur noch eine Prüfung in der jeweils anderen Sprache (Gleichstellungsprüfung) bestehen, um den Zweisprachigkeitsnachweis zu erlangen. Die zweite Alternative zur klassischen Zweisprachigkeitsprüfung der Laufbahn A ist die Kombination aus dem Abschluss einer Oberschule in der einen und dem Abschluss eines Universitätsstudiums in der jeweils anderen Sprache. Voraussetzung ist, dass das Universitätsstudium vorwiegend in einer der beiden Sprachen absolviert wurde. Das bedeutet unter anderem, dass der Abschluss eines dreisprachigen Studiums an der Freien Universität Bozen, eines zweisprachigen Studiums an der Fachhochschule für Gesundheitsberufe „Claudiana“ und der Abschluss eines zweisprachigen integrierten Diplomstudiums der Rechtswissenschaften an der Universität Innsbruck nicht mit dem Zweisprachigkeitsnachweis gleichgestellt sind, da keine der beiden Sprachen deutsch oder italienisch überwiegt.

Im Laufe des Jahres 2013 traten 649 Personen zur gleichgestellten Prüfung für die Laufbahn A an. Die Erfolgsquote beträgt 96,9%. 754 Personen erschienen zur Prüfung der Laufbahn B und 96,7% bestanden sie. 211 Personen unterzogen sich der Prüfung für die Laufbahn C (Erfolgsquote: 97,6%) und 27 Kandidaten traten zur Prüfung der Laufbahn D an: Hier belief sich die Erfolgsquote auf 100%.

Oltre al tradizionale esame esistono due alternative introdotte con la norma di attuazione dello Statuto di autonomia approvata con il Decreto Legislativo n. 86 del 14 maggio 2010, che valgono quale attestato di bilinguismo. La prima è relativa alla certificazione rilasciata da enti specificamente riconosciuti dopo il superamento di un apposito test linguistico. Per la parte tedesca rientrano in questa tipologia ad esempio le certificazioni del Goethe Institut e del Deutscher Volkshochschulverband, il diploma linguistico austriaco (ÖSD) o il "TestDaF" dell'omologo Istituto in Hagen. Per attestare la conoscenza della lingua italiana sono ad esempio considerate equipollenti le certificazioni dell'Università per Stranieri di Perugia (CELI) e Siena (CILS), della Società Dante Alighieri a Roma (PLIDA) e dell'Università "Roma Tre". Tutte queste certificazioni si rifanno al Quadro comune europeo di riferimento per le lingue, i relativi livelli A2, B1, B2, C1 corrispondono agli esami di bilinguismo per le carriere D, C, B e A. Se l'interessato può esibire tale diploma in una delle due lingue, dovrà superare solo un esame nell'altra lingua per poter conseguire l'attestato di bilinguismo. La seconda alternativa all'esame tradizionale per il cosiddetto "patentino A" è data dalla combinazione tra il diploma di maturità conseguito in una lingua e la laurea conseguita nell'altra. A chi ad esempio è in possesso del diploma di scuola superiore in lingua italiana e ha completato gli studi universitari in lingua tedesca viene riconosciuto l'attestato di bilinguismo della carriera A. La condizione necessaria è che lo studio universitario sia stato svolto prevalentemente in una delle due lingue. Questo significa tra l'altro che il titolo conseguito dopo lo studio trilingue alla Libera Università di Bolzano, nonché lo studio bilingue alla Scuola Superiore di Sanità "Claudiana", come pure lo studio bilingue integrato di giurisprudenza ("Integriertes Diplomstudium der Rechtswissenschaften") presso l'Università di Innsbruck, non vengono riconosciuti equipollenti all'attestato di bilinguismo, in quanto manca il requisito di prevalenza di una delle due lingue, italiana o tedesca.

Nel corso del 2013 649 soggetti si sono sottoposti all'esame equipollente per la carriera A con una percentuale di successo pari al 96,9%. Per la carriera B gli esaminati sono stati complessivamente 754 con un successo pari al 96,7%. La carriera C ha registrato 211 iscritti con una percentuale di successo pari al 97,6% mentre la carriera D, con 27 esaminati, ha raggiunto il 100% di promossi.

### Hinweise für die Redaktion:

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an:  
Fabio Bonifaccio, Tel. 0471 41 84 20.

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

### Indicazioni per la redazione:

Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi a:  
Fabio Bonifaccio, tel. 0471 41 84 20.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).

**Beispiele für die Anerkennung der Laufbahn A  
Esempi per il riconoscimento della carriera A**

<p>Maturadiplom <b>in italienischer Sprache</b> Maturità <b>in lingua italiana</b></p>	<p>+ Universitätsstudium <b>in deutscher Sprache</b> Corso universitario <b>in lingua tedesca</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Laureat nach alter und neuer Studienordnung Corso di laurea (CL)</li> <li>• Fachlaureat nach alter und neuer Studienordnung Corso di laurea specialistica / Corso di laurea magistrale (CLS/CMU)</li> </ul>
<p>Maturadiplom <b>in deutscher Sprache</b> Maturità <b>in lingua tedesca</b></p>	<p>+ Universitätsstudium <b>in italienischer Sprache</b> Corso universitario <b>in lingua italiana</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Laureat nach alter und neuer Studienordnung Corso di laurea (CL)</li> <li>• Fachlaureat nach alter und neuer Studienordnung Corso di laurea specialistica / Corso di laurea magistrale (CLS/CMU)</li> </ul>
<p>Laureat nach alter und neuer Studienordnung <b>in italienischer Sprache</b> Corso di laurea (CL) <b>in lingua italiana</b></p>	<p>+ Universitätsstudium <b>in deutscher Sprache</b> Corso universitario <b>in lingua tedesca</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Forschungsdoktorat Corso di dottorato di ricerca (CDR)</li> <li>• Spezialisierungskurs Corso di specializzazione (CS)</li> <li>• Universitäres Masterstudium zweiten Grades Master universitario del secondo livello (CMU2)</li> </ul>
<p>Laureat nach alter und neuer Studienordnung <b>in deutscher Sprache</b> Corso di laurea (CL) <b>in lingua tedesca</b></p>	<p>+ Universitätsstudium <b>in italienischer Sprache</b> Corso universitario <b>in lingua italiana</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Forschungsdoktorat Corso di dottorato di ricerca (CDR)</li> <li>• Spezialisierungskurs Corso di specializzazione (CS)</li> <li>• Universitäres Masterstudium zweiten Grades Master universitario del secondo livello (CMU2)</li> </ul>
<p>Fachlaureat nach alter und neuer Studienordnung <b>in italienischer Sprache</b> Corso di laurea specialistica/Corso di laurea magistrale (CLS/CMU) <b>in lingua italiana</b></p>	<p>+ Universitätsstudium <b>in deutscher Sprache</b> Corso universitario <b>in lingua tedesca</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Forschungsdoktorat Corso di dottorato di ricerca (CDR)</li> <li>• Spezialisierungskurs Corso di specializzazione (CS)</li> <li>• Universitäres Masterstudium zweiten Grades Master universitario del secondo livello (CMU2)</li> </ul>
<p>Fachlaureat nach alter und neuer Studienordnung <b>in deutscher Sprache</b> Corso di laurea specialistica/Corso di laurea magistrale (CLS/CMU) <b>in lingua tedesca</b></p>	<p>+ Universitätsstudium <b>in italienischer Sprache</b> Corso universitario <b>in lingua italiana</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Forschungsdoktorat Corso di dottorato di ricerca (CDR)</li> <li>• Spezialisierungskurs Corso di specializzazione (CS)</li> <li>• Universitäres Masterstudium zweiten Grades Master universitario del secondo livello (CMU2)</li> </ul>